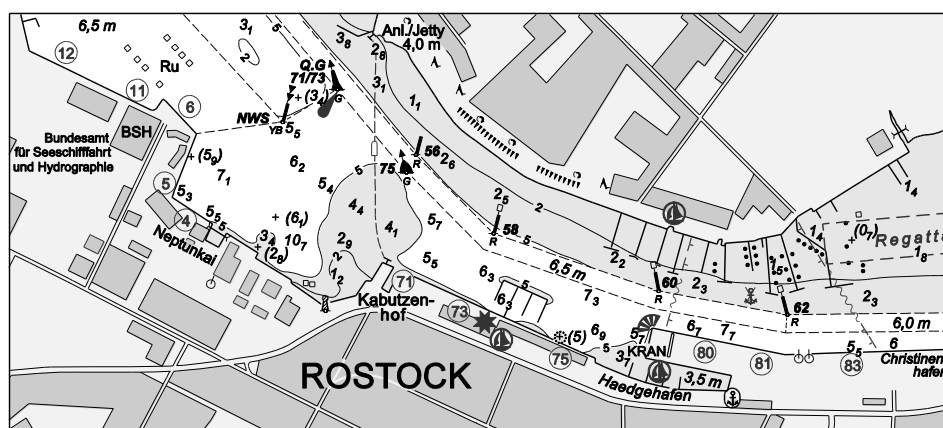


BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

19. März 2021 · 152. Jahrgang
19 March 2021 · Volume 152



Nfs 11/2021

Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Neptunallee 5, 18057 Rostock
Telefon/*Telephone* +49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/*operator*)
Telefax +49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/*operator*)
E-Mail/*E-mail* nfs@bsh.de
Internet www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 4,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)

(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Hamburg und Rostock 2021
www.bsh.de

ISSN-Nr. Druck 0027-7444
Digital 1437-4048

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sector limits of lights from seaward.

Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Other heights referred to chart specific height datum.

Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the "Annual enclosure to the Notices to Mariners" (NfS) and in the "Handbuch für Brücke und Kartenhaus".

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 12.50 incl. VAT, single issue € 4.00 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency
Hamburg and Rostock 2021
www.bsh.de

ISSN-Nr. Print 0027-7444
Digital 1437-4048

P- und T-Berichtigungen/P and T corrections

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2019 bis zum Heft 10/2021

According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2019 to issue 10/2021

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications

Bücher/Books: –

Karten/Charts: –

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts**Nordsee/North Sea**

1610	1620	1630	1711	2910
------	------	------	------	------

Ostsee/Baltic Sea

40	151	T1514
----	-----	-------

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications

20061 Nordsee-Handbuch, südöstlicher Teil 2020

Teil 3 – Mitteilungen/Part 3 – Notifications

- DE. BSH. Bekanntmachungen. Schiffsausrüstungsverordnung – vom BSH benannte Stellen zur Konformitätsbewertung/DE. BSH. Notifications. Schiffsausrüstungsverordnung (Marine Equipment Regulation) – German Conformity Assessment Bodies for marine equipment notified by BSH
- DE. BSH. Stellenausschreibung/DE. BSH. Advertising of a post

Beilagen/Enclosures

keine/nil

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections***Gültige P- und T-Berichtigungen**
vom 19. März 2021***P and T Corrections in force***
*dated 19 March 2021*Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2019 bis zum Heft 10/2021*According to the German Notices to Mariners (NfS)*
issue 01/2019 to issue 10/2021

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 33	2021: 08	T 1240	2020: 08
T 43	2021: 06	T 1310	2020: 17
T 151	2020: 04, 52–53 2021: 01	T 1514	2020: 18 2021: 01, 07
T 162	2019: 01	T 1515	2021: 01
T 1220	2020: 08	T 1518	2021: 01
		T 2180	2021: 08

Teil 1/Part 1
Berichtigungen zu den Karten/Corrections to charts

Nordsee/North Sea

★ 1610

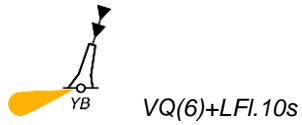
S-lich Neufelder Sand

Letzte NfS:
10/21

Streiche
Delete



53° 51,9' N 009° 00,5' E



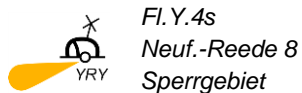
53° 51,5' N 009° 00,8' E
53° 51,8' N 009° 01,8' E



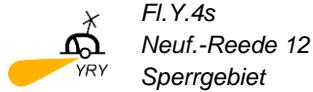
zwischen
between

53° 51,9' N 009° 00,5' E
53° 51,5' N 009° 00,8' E
53° 52,1' N 009° 02,8' E

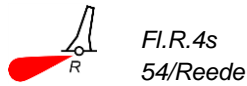
Trage ein
Insert



53° 52,08' N 009° 01,31' E



53° 52,46' N 009° 02,76' E



53° 51,81' N 009° 01,53' E



zwischen
between

53° 51,92' N 009° 00,45' E
53° 52,08' N 009° 01,31' E
53° 52,47' N 009° 02,80' E



zwischen
between

53° 51,59' N 009° 00,73' E
53° 52,17' N 009° 02,80' E



zwischen
between

53° 51,81' N 009° 01,53' E
53° 52,08' N 009° 01,31' E

(WSA Cuxhaven 13/21) 11/21

★ 1620

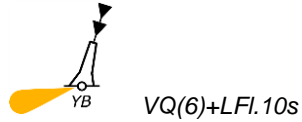
S-lich Neufelder Sand

Letzte NfS:
10/21

Streiche
Delete



53° 51,9' N 009° 00,5' E
53° 52,9' N 009° 04,3' E

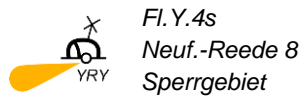


53° 51,5' N 009° 00,8' E
53° 51,8' N 009° 01,8' E
53° 52,2' N 009° 03,0' E



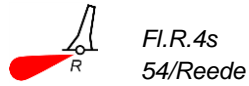
zwischen
between 53° 51,9' N 009° 00,5' E
53° 51,5' N 009° 00,8' E
53° 52,2' N 009° 03,0' E
53° 52,5' N 009° 02,8' E

Verlege
Relocate

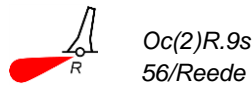


nach
to 53° 52,08' N 009° 01,31' E

Trage ein
Insert



53° 51,81' N 009° 01,53' E



53° 52,24' N 009° 03,06' E



zwischen
between 53° 51,92' N 009° 00,45' E
53° 52,08' N 009° 01,31' E
53° 52,46' N 009° 02,76' E



zwischen
between 53° 51,59' N 009° 00,73' E
53° 52,21' N 009° 02,96' E



zwischen
between 53° 51,81' N 009° 01,53' E
53° 52,08' N 009° 01,31' E

(WSA Cuxhaven 13/21) 11/21

★ 1630

W-lich Brokdorf

Letzte NfS:
07/21

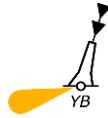
Streiche
Delete



zwischen
between 53° 52,0' N 009° 15,9' E
53° 52,1' N 009° 16,1' E
53° 51,7' N 009° 17,5' E
53° 51,6' N 009° 17,4' E
53° 52,0' N 009° 15,9' E

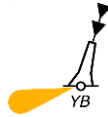
(WSA Hamburg 18(T)/21) 11/21

★ 1711

Neuer VorhafenLetzte NfS:
07/21Trage ein
Insert

VQ(6)+LFI.10s

53° 53,264' N 009° 08,111' E

Streiche
Delete

VQ(6)+LFI.10s

53° 53,24' N 009° 08,06' E
53° 53,24' N 009° 08,16' E

(WSA Brunsbüttel 6, 7/21) 11/21

2910

Mariners' Routeing Guide German BightINT 1410
Letzte NfS:
50/20Streiche
Delete

In der Tabelle **6.3 District Pilotage** in der Zeile
„Compulsory Pilotage“ unter **NETHERLANDS**
*In the table **6.3 District Pilotage** in the row “Com-
pulsory Pilotage” under **NETHERLANDS***

(car ferries over 125 m)

und

and (car ferries over 20 m)

(NL 8/68c/21) 11/21

Ostsee/Baltic Sea

★ 40

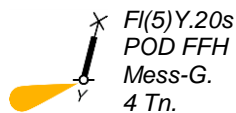
OWP Wikinger. OWP Arkona-Becken Südost

INT 1201

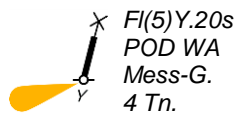
Letzte NfS:

06/21

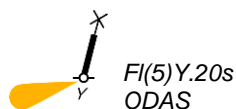
Streiche

Delete

54° 44,7' N 013° 58,2' E



54° 49,7' N 014° 00,6' E



54° 47,9' N 014° 09,1' E
 54° 47,2' N 014° 04,8' E
 54° 45,5' N 014° 08,6' E

(WSA Ostsee 93, 94/21) 11/21

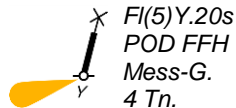
★ 151

OWP Arkona-Becken Südost

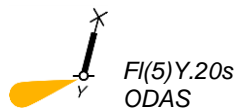
Letzte NfS:

10/21

Streiche

Delete

54° 44,7' N 013° 58,2' E



54° 45,5' N 014° 08,6' E

(WSA Ostsee 93, 94/21) 11/21

T 1514

Wielki Zalew

INT 1297

Letzte NfS:

07/21

Trage ein

Insert

53° 45,05' N 014° 24,77' E
 53° 43,52' N 014° 26,84' E

(PL 09-10/111(T)/21) 11/21

Beilagen/*Enclosures*

Teil 2/Part 2**Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications***

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

*(Valid till next edition)***20061 Nordsee-Handbuch, südöstlicher Teil 2020****S. 218 Ankerplätze. Vorschriften**, ersetze die Tabelle durch:

Ankerplatz/ Lage	Grund	Besonderheiten
Freiburg SO-lich Brokdorf		

(WSA Hamburg 18(T)/21) 11/21

S. 325 Lotsen. Lotsenannahme, Annahmepflicht für niederländische Häfen, ersetze alle Angaben durch:

Annahmepflicht für niederländische Häfen

Fahrzeuge mit gefährlicher oder umweltschädlicher Ladung siehe Abschnitt A 5.3

Westerems bis Borkum

Fahrzeuge über 155 m Länge oder 25 m Breite oder 7 m Tiefgang

zwischen Borkum und Eemshaven

Fahrzeuge über 95 m Länge oder 13 m Breite oder 7 m Tiefgang

(NL 8/68c/21) 11/21

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

★ **DE. BSH. Bekanntmachung. Schiffsausrüstungsverordnung – vom BSH benannte Stellen zur Konformitätsbewertung**

Hiermit gibt das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) gemäß § 3 Abs. (3a) der Schiffsausrüstungsverordnung (SchAusrV) vom 1. Oktober 2008 (BGBl. I S. 1913), zuletzt geändert durch Art. 6 der Verordnung vom 3. März 2020 (BGBl. I S. 412) die durch das BSH mit Zustimmung des Bundesministeriums für Verkehr und digitale Infrastruktur (BMVI) mit Wirkung vom 06.03.2021 durch die Bundesrepublik Deutschland benannte Stelle bekannt, die berechtigt ist im Rahmen ihrer Benennung Konformitätsbewertungsverfahren gemäß Richtlinie 2014/90/EU für Schiffsausrüstung durchzuführen:

IBExU Institut für Sicherheitstechnik GmbH
Fuchsmühlenweg 7
09599 Freiberg

Änderungen dieser Bekanntmachung werden durch das BSH an gleicher Stelle bekanntgemacht.

Hamburg, den 6. März 2021

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

gez. Dr. Karin Kammann-Klippstein

★ **DE. BSH. Stellenausschreibung**

★ **DE. BSH. Notification. Schiffsausrüstungsverordnung (Marine Equipment Regulation) – German Conformity Assessment Bodies for marine equipment notified by BSH**

The Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH, Federal Maritime and Hydrographic Agency) hereby announces according to Section 3 para. (3a) of the Schiffsausrüstungsverordnung ((SchAusrV), Marine Equipment Regulation) of 1 October 2008 (Federal Law Gazette (BGBl.) I p. 1913), last amended by Art. 6 of the Ordinance of 3 March 2020 (Federal Law Gazette (BGBl.) I p. 412) with consent of the Federal Ministry of Transport and digital Infrastructure valid from 6 March 2021, the German Conformity Assessment Body for marine equipment according to Directive 2014/90/EU:

*IBExU Institut für Sicherheitstechnik GmbH
Fuchsmühlenweg 7
09599 Freiberg*

Amendments to this notification will be published by BSH in the German NtM.

Hamburg, 6 March 2021

Federal Maritime and Hydrographic Agency

signed Dr. Karin Kammann-Klippstein

(BSH S2/21) 11/21

★ **DE. BSH. Advertising of a post**

(BSH S1/21) 11/21

2119

0027-7444



**HALTET DIE MEERE SAUBER
KEEP YOUR WATERWAYS CLEAN**

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt für die Abteilung „Schifffahrt“ (S), Referat „Flaggenrecht, Seeleutebefähigung, Schifffahrtsförderung“ (S1), Sachgebiet „Befähigung von Seeleuten“ (S12), **unbefristet**, eine/einen

Sachbearbeiterin/Sachbearbeiter (m/w/d) des gehobenen technischen Verwaltungsdienstes

der Dienstort ist Hamburg

Referenzcode der Ausschreibung 20210362_0001 (Zugang mit **dienstlicher** E-Mail-Adresse)

Referenzcode der Ausschreibung 20210362_9100 (Zugang mit **privater** E-Mail-Adresse)

Das Sachgebiet S12 (Befähigung von Seeleuten) nimmt unter anderem die Aufgaben der Ausstellung von Bescheinigungen für Seeleute, der Führung des Seeleute-Befähigungs-Verzeichnisses (SBV), der Zulassung von Lehrgängen und Test sowie der berufsrechtlichen Akkreditierung von nautischen, technischen und schiffselektrotechnischen Studiengängen der nach Landesrecht eingerichteten Bildungseinrichtungen wahr.

Bewerbungsfrist: 7. April 2021
Arbeitsbeginn: sobald möglich
Arbeitszeit: Vollzeit
Vertragsart: unbefristet
Laufbahn: gehobener Dienst
Bewerbergruppe: Tarifbeschäftigte/Beamte

Arbeitsort

Bezeichnung: Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Ort: Hamburg
PLZ: 20359
Bundesland: Hamburg

Ihre Aufgaben

- Bearbeitung von Anträgen zum Erwerb von Bescheinigungen für Seeleute (Neu-, Ersatzausstellung, Umtausch, Gültigkeitsverlängerung) sowie Anträgen auf Genehmigungen bei Abweichungen vom Ausbildungsgang und Ausnahmegenehmigungen
- Zulassung von Tätigkeiten, die als Nachweis des Fortbestandes der Befähigung gemäß Seeleute-Befähigungsverordnung (See-BV) geeignet sind
- Prüfung der Anforderungen an Berufseingangsprüfungen gemäß See-BV (u. a. berufsrechtliche Akkreditierung, Teilnahme an Berufseingangsprüfungen)
- Betrugsbekämpfung
- Grundsatzangelegenheiten und (inter-)nationale Gremienarbeiten

Ihr Profil

Zwingende Anforderungskriterien:

- Befähigung für die Laufbahn des gehobenen technischen Verwaltungsdienstes (z. B. eine abgeschlossene technische Hochschulausbildung, durch die ein internationales nautisches Befähigungszeugnis erworben wird (Bachelor, Diplom (FH)), z. B. zum Diplom-Wirtschaftsingenieur/zur Diplom-Wirtschaftsingenieurin für Seeverkehr oder einer vergleichbaren Fachrichtung)
- Ein nach Regel II/2 der Anlage zum STCW-Übereinkommen gültiges deutsches oder ein von Deutschland entsprechend anerkanntes Befähigungszeugnis für den Dienst auf Kauffahrteischiffen als Kapitän oder Erster Offizier ohne sonstige Einschränkungen der Befugnisse (sollte das

Befähigungszeugnis oder der Anerkennungsvermerk nicht mehr gültig sein, ist zusätzlich eine zugelassene Tätigkeit nach § 19 See-BV von mind. 12 Monaten innerhalb der letzten fünf Jahre nachzuweisen)

- Eine mindestens dreijährige Tätigkeit in einer nautischen Dienststellung oder einer nach § 19 See-BV zugelassenen Tätigkeit

Die o. g. Kriterien müssen spätestens am Einstellungstag erfüllt sein.

Wichtige Anforderungskriterien:

- Kompetenz in der Berufsausbildung/Erwachsenenbildung
- Kompetenz in Gremienarbeit
- Kenntnisse und Fertigkeiten in der Nutzung von Simulatoren für die Aus- und Fortbildung
- Englischkenntnisse der Niveaustufe B2 (GER)
- Konzeptionelles Arbeiten
- Sorgfalt und Genauigkeit
- Ausdauer und Durchhaltevermögen
- Entscheidungsfähigkeit
- Kommunikationsfähigkeit

Unser Angebot

Die Eingruppierung erfolgt in Entgeltgruppe 12 TVöD soweit die persönlichen und tariflichen Anforderungen erfüllt sind. Im Hinblick auf Personalgewinnung und Personalentwicklung wird die Stufenzuordnung im Einzelfall geprüft. Änderungen bleiben vorbehalten. Für Beamte/innen ist der Dienstposten nach A 12 bewertet.

Bei Vorliegen aller beamtenrechtlichen und persönlichen Voraussetzungen wird eine Verbeamtung in Aussicht gestellt.

Tarifbeschäftigte des Bundes werden darauf hingewiesen, dass der Dienstposten während der Erprobung nur vorübergehend übertragen wird und während der Erprobungszeit keine Höhergruppierung erfolgt, sondern, wenn die Voraussetzungen erfüllt sind, eine Zulage nach § 14 Abs. 3 TVöD bezahlt wird.

Besondere Hinweise



Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie versteht sich als familienfreundlicher Arbeitgeber und wurde entsprechend zertifiziert. Weitere Informationen erhalten Sie unter www.beruf-und-familie.de

Die Behörde unterstützt die Vereinbarkeit von Beruf und Familie. Wir bieten unseren Beschäftigten individuelle Arbeitszeitabsprachen sowie Teil- und Gleitzeit, um die Vereinbarkeit von Berufs- und Familieninteressen zu berücksichtigen. Im Rahmen der dienstlichen Möglichkeiten kann alternierende Telearbeit vereinbart werden. Bei Betreuungsgespässen steht ein Eltern-Kind-Arbeitszimmer zur Verfügung. Wir fördern aktiv die Gesundheit der Beschäftigten durch das Angebot an Sport- und Gesundheitsmaßnahmen. Die Aus-, Fort- und Weiterbildung, auch während einer Elternzeit, erfolgt angepasst an den individuell festgestellten Bedarf.

Der Dienstposten ist grundsätzlich zur Besetzung mit Teilzeitkräften geeignet.

Bewerbungen von Frauen sind ausdrücklich erwünscht. Bei gleicher Qualifikation werden Frauen nach Maßgabe des § 8 BGlG bevorzugt berücksichtigt.

Schwerbehinderte Menschen werden bei gleicher fachlicher Eignung bevorzugt eingestellt. Es wird nur ein Mindestmaß an körperlicher Eignung verlangt.

Wir begrüßen die Bewerbung von Menschen aller Nationalitäten.

Die Auswahl erfolgt durch eine Kommission.

Fühlen Sie sich angesprochen?

Dann bewerben Sie sich **bitte bis zum 07.04.2021** über das Elektronische Bewerbungsverfahren (EBV) auf der Einstiegsseite: <http://www.bav.bund.de/Einstieg-EBV>

Hier geben Sie bitte **den oben genannten Referenzcode** ein.

Bitte laden Sie im weiteren Verlauf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen (**Motivationsschreiben, Lebenslauf, Berufsabschlusszeugnisse und Urkunden bzw. Studienabschlusszeugnisse und Urkunden sowie qualifizierte Arbeitszeugnisse/Beurteilungen**) als Anlage in Ihrem Kandidatenprofil hoch. Arbeitszeugnisse sind lückenlos vorzulegen, einschließlich eines aktuellen Zeugnisses, das nicht älter als 2 Jahre ist.

Als Beamtin oder Beamter reichen Sie bitte eine aktuelle Beurteilung, ggf. eine aktuelle Anlassbeurteilung ein, die nicht älter als 2 Jahre ist.

Zusätzlich pflegen Sie bitte in Ihrem Kandidatenprofil unter „**Ausbildung/Abschlüsse**“ Ihren entsprechenden Berufs-/Studienabschluss mit Ausprägung.

Bei ausländischen Bildungsabschlüssen ist der entsprechende Nachweis der Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (ZAB) über die Vergleichbarkeit mit einem deutschen Abschluss vorzulegen. Nähere Informationen hierzu entnehmen Sie bitte der Internetseite der ZAB unter http://anabin.kmk.org/no_cache/filter/hochschulabschluesse.html.

Für Fragen im Zusammenhang mit dem Elektronischen Bewerbungsverfahren steht Ihnen die Bundesanstalt für Verwaltungsdienstleistungen unter der Rufnummer +49 (0) 4941 602-240 zur Verfügung.

Ansprechpartner/in

Für fachliche Auskünfte steht Ihnen Frau Katja Duckstein-Schindler (Tel.: +49 (0) 40 3190-7120, E-Mail: katja.duckstein-schindler@bsh.de) zur Verfügung.

Bei allgemeinen Fragen wenden Sie sich bitte an Frau Stefanie Rossius (Tel.: +49 (0) 40 3190-2223, E-Mail: stefanie.rossius@bsh.de).